

Số ra ngày:02/2025

Bản Tin Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa

Trung tâm Thông tin Cộng sinh đa văn hóa Thành phố Higashiosaka phát hành (1 số/ tháng)

Tầng 16 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521

TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 <https://www.city.higashiosaka.lg.jp/category/30-0-0-0-0-0-0-0-0.html>



← Nếu bạn muốn nhận tin tức từ Trung tâm thông tin cộng sinh đa văn hóa qua email tại đây



Trợ cấp hỗ trợ vật giá tăng cho hộ gia đình được miễn thuế cư trú năm 2024

れいわ ねんど じゅうみんぜいひ かせいせたいとう たい ぶつかこうとうたいさくきゅうふきん
令和6年度 住民税非課税世帯等に対する物価高騰対策給付金

◆ Số tiền cung cấp: 30.000 yên/hộ (chỉ trả một lần, cho chủ hộ)
※Nếu gia đình là đối tượng có con dưới 18 tuổi (sinh sau ngày 2 tháng 4 năm 2006) sẽ được trả thêm 20.000 yên cho mỗi trẻ.)
◆ Thời hạn đăng ký/làm thủ tục: Ngày 30 tháng 5 (thứ sáu) (dấu bưu điện có hiệu lực trong ngày)
◆ Gia đình đối tượng: gia đình đáp ứng tất cả các điều kiện sau
▷ Đăng ký cư dân thành phố Higashiosaka tại thời điểm ngày 13 tháng 12 năm 2024
▷ Tất cả các thành viên đều được miễn thuế cư trú hoặc chỉ bị đánh mức thuế bình đẳng ai cũng phải trả năm 2024
▷ Không phải là "hộ gia đình chỉ bao gồm những người phụ thuộc của người phải chịu thuế cư trú năm 2024"

◆支給額: 1世帯あたり 3万円 (1回のみ、世帯主に支給)
※対象世帯に世帯員として 18歳以下 (平成18年4月 2 日以降 生まれ) の児童がいる場合は児童 1 人当たり 2 万円を追加で支給
◆手続き・申請期限: 5月30日 (金) (当日消印有効)
◆支給対象世帯: 次の条件をすべて満たす世帯
▷令和6年12月13日において、東大阪市に住 民登録がある
▷「世帯全員が令和6年度住民税非課税者または均等割のみ課税者から構成される世帯」である
▷「令和6年度住民税が課税されている方の扶養親族等のみで構成される世帯」ではない

Nơi đăng ký/ thắc mắc: Trung tâm cấp tiền hỗ trợ vật giá tăng cao cho hộ gia đình không phải đóng thuế thị dân, tòa thị chính
TEL:06-4309-3003 FAX: 06-4309-3848
申 込 ・ 問 合 せ 先 : 住 民 税 非 課 税 世 帯 等 物 価 高 騰 対 策 給 付 金 支 給 事 務 セ ン タ ー

Tuyển cư dân vào nhà ở xã hội dựa trên đánh giá mức khó khăn về nhà ở

じゅうたくこんきゅうどひょうてい しえいじゅうたく にゅうきょしや ぼしゅう
住宅困窮度評定による市営住宅の入居者を募集

◆ Tư cách ứng tuyển: Người đáp ứng tất cả các điều kiện sau.
▷ Cư trú hoặc làm việc tại thành phố ▷ Có người thân sống cùng ▷ Gặp khó khăn về nhà ở
▷ Thu nhập nằm trong mức tiêu chuẩn
◆ Nhà ở đang tuyển: 4 căn ở Kitahagusa, 4 căn ở Aramoto (tiền thuê nhà thay đổi tùy theo nhà và thu nhập)
◆ Cách nộp đơn: Gửi đơn đăng ký được phát tại tòa thị chính và các địa điểm khác từ ngày 17 tháng 2 (thứ hai) (mỗi hộ một bản) và các giấy tờ cần thiết trong phong bì chỉ định qua bưu điện trước ngày 28 tháng 2 (thứ sáu) (dấu bưu điện có hiệu lực). Kết quả sẽ được thông báo vào giữa tháng 5. Chúng tôi sẽ quyết định người ở sau khi khảo sát tình hình thực tế và thẩm tra đánh giá thuê nhà.

◆応募資格: 次の要件を全て満たす方。
▷市内在住または在勤▷同居親族がいる▷住宅に困っている
▷所得が基準額以内
◆募集住宅: 北蛇草住宅4戸、荒本住宅4戸 (家賃は住宅と収入によって異なります)
◆応募方法: 2月17日 (月) から市役所他で配布する応募用紙 (1世帯1通) と必要書類を2月28日 (金) (消印有効) までに所定の封筒で郵送。結果は 5 月 中 旬 に通知します。後日、実態調査と入居審査のうえ入居者を決定します。

Đăng ký/Nơi liên hệ: Trung tâm quản lý nhà ở Kitahagusa-Aramoto thuộc chính quyền thành phố TEL 06-6782-2000/FAX 06-6782-2006
Văn phòng cải thiện nhà ở TEL 06-4309-3234 / FAX 06-4309-3834

申 込 ・ 問 合 せ 先 : 市 営 北 蛇 草 ・ 荒 本 住 宅 管 理 セ ン タ ー / 住 宅 改 良 室

Tăng cường các biện pháp thu bảo hiểm y tế quốc gia và người cao tuổi hậu kỳ

こくほ こうきこうれい しゅうのうたいさく きょうか
国保・後期高齢 収納対策を強化

Đối với những hộ gia đình không có hoàn cảnh đặc biệt và đang nợ tiền bảo hiểm, sẽ tiến hành điều tra từng trường hợp một và sẽ tịch thu nếu phát hiện bất kỳ tài sản nào. (tiền tiết kiệm, bảo hiểm nhân thọ, bất động sản, tiền lương, v.v.)
[Tư vấn cho người gặp khó khăn trong việc nộp tiền]
• Thứ hai đến thứ sáu từ 9:00 đến 17:30 (trừ ngày lễ)
[Tư vấn nộp tiền vào ngày lễ]
• Thời gian: từ 9:00-12:00 ngày 22 tháng 2 (thứ bảy)

特別な事情もなく、保険料を滞納している世帯については、順次調査を行い、財産 (預貯金、生命保険、不動産、給与など) が判明した場合は差押えを行います。
【納付困難な方のための相談】
・月曜日～金曜日 9:00～17:30 (祝 休 日 を 除 く)
【休 日 納 付 相 談】
・日時: 2月22日 (土) 9:00～12:00

•Địa điểm: Tòa nhà chính của tòa thị chính, tầng 2, phòng bảo hiểm y tế, ban phí bảo hiểm

ばしょ しやくしよほんちようしゃ かいいりようほけんしつほけんりようか
・場所：市役所本庁 舎2階医療保険室保険料課

Nơi liên hệ: Ban phí bảo hiểm.

TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

といあわ さき ほけんりようか
問合せ先：保険料課

Khai báo thuế thành phố và thuế tỉnh

し みんぜい ふみんぜい しんこく
市民税・府民税の申告

Nếu sống ở thành phố tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2025 và thuộc bất kỳ trường hợp nào sau đây hãy khai báo thuế.

◆ Nếu có thu nhập trong năm trước

▷ Người mà đơn vị sử dụng lao động chưa nộp báo cáo thanh toán tiền lương cho thành phố

▷Người đã rời công ty năm trước và không có việc làm tại thời điểm ngày 1 tháng 1 năm 2025

▷Người có thu nhập khác ngoài thu nhập tiền lương và không cần khai thuế cuối năm

▷Người có thu nhập lương hưu 400 vạn yên trở xuống và thu nhập khác 20 vạn yên trở xuống cần phải khai báo khấu trừ chi phí y tế, phí bảo hiểm nhân thọ, v.v.

*Nếu không có thu nhập trong năm trước, không có nghĩa vụ khai báo thuế, tuy nhiên thông tin này sẽ là tư liệu cơ sở để tính và giảm phí bảo hiểm y tế quốc gia... nên hãy khai báo nếu có thể.

◆Thời gian: ngày 17 tháng 2 (thứ hai) đến ngày 17 tháng 3 (thứ hai) từ 9:00-17:30

Ngày 22 tháng 2 (thứ bảy) từ 9:00-12:00, ngày 23 tháng 2 (ngày lễ) từ 9:00-16:00

◆ Địa điểm: Tòa nhà chính tòa thị chính, tầng 3, ban thuế thị dân

*Việc tiếp nhận đăng ký cũng sẽ được tiến hành tại Civic Plaza. Liên hệ để biết thêm chi tiết.

Địa điểm	Thời gian	
Yuyu Plaza (Kusaka)	Ngày 20 tháng 2 (thứ năm)	9:00-16:00
Yamanami Plaza (Shijo)	Ngày 12 tháng 2 (thứ tư) Ngày 3 tháng 3 (thứ hai)	
Green Pal (Nakakonoike)	Ngày 26 tháng 2 (thứ tư)	
Kusunoki Plaza (trước ga Wakae-iwata)	Ngày 10 tháng 2 (thứ hai) Ngày 11 tháng 3 (thứ ba)	
Momo no Hiroba (Kusune)	Ngày 28 tháng 2 (thứ sáu)	
Yume Hiroba (trước ga Fuse)	Ngày 6 tháng 2 (thứ năm) Ngày 5 tháng 3 (thứ tư)	
Hasuno Hiroba (Omido)	Ngày 18 tháng 2 (thứ ba)	

れいわ ねん がつついたちげんさい しな い きょじょう かた つぎ
令和7年1月1 日現在、市内に居 住する方で、次のいずれかに
がいとう ばあい しんこく
該当する場合は申告してください。

ぜんねんちゅう しゅうにゅう ばあい
◆前年 中 に 収 入 が あった場合

きゅうよしはら ほうこくしよ きんむさき し ていしゅつ かた
▷給与支払い報告書が勤務先から市に 提 出 されていない方

ぜんねんちゅう かいいしゃ たいしよく れいわ ねん がつついたちげんさいしゅうしよく
▷前年 中 に会社を 退 職 し、令和7年1月1 日現在 就 職 して

いない方

きゅうよしとくがい い しよとく かくていしんこく ひつよう かた
▷給与所得以外の所得があり、確定申告する必要のない方

ねんきんしゅうにゅう まんえん い か た しよとく まんえん い か
▷年 金 収 入 が 400万円以下かつその他の所得が 20万円以下

いりようひ せいめいほけんりよう こうじょ しんこく ひつよう かた
で、医療費や生命保険 料 などの控除の申告が必要な方

ぜんねん 中 に 収 入 がなかった場合は、申告の義務はありませ

んが国民健康保険料などの 算 出や軽減の基礎資料となりま

すので、できるだけ申告してください。

きかん がつ にち げつ がつ にち げつ
◆期間：2月17日(月)～3月17日(月) 9:00～17:30

がつ にち ど にち しゅく
2月22日(土) 9:00～12:00、23日(祝) 9:00～16:00

ばしょ し やくしよほんちようしゃ かいいし みんぜいか
◆場所：市役所本庁 舎3階市民税課

し みん うけつけ おこな ぐわ といあわ
※市民プラザでの受付も行います。詳しくはお問合せください。

ところ	とき	
くさか ゆうゆうプラザ(日下)	がつはつか もく 2月20日(木)	じ じ 9時～16時
しじょう やまなみプラザ(四条)	がつ にち すい 2月12日(水) がつみっか げつ 3月 3 日(月)	
なかこうのいけ グリーンパル(中 鴻 池)	がつ にち すい 2月26日(水)	
わかえいわたえきまえ くすのきプラザ(若江岩田駅前)	がつとおか げつ 2月10日(月) がつ にち か 3月11日(火)	
ひろば くすね ももの広場(楠根)	がつ にち きん 2月28日(金)	
ゆめひろば ふせえきまえ 夢広場(布施駅前)	がつむいか もく 2月 6 日(木) がついつか すい 3月 5 日(水)	
ひろば おうみどう はすの広場(近江堂)	がつ にち か 2月18日(火)	

Nơi liên hệ: Ban Thuế thị dân

TEL 06-4309-3135 / FAX 06-4309-3809

といあわ さき しみんぜいか
問合せ先：市民税課

Khám sức khỏe đặc biệt chỉ dành cho người tham gia bảo hiểm y tế quốc gia

こくほかにゅうしゃげんてい とくていけんしん
国保加入者限定 特定健診

Chúng tôi đã gửi phiếu khám sức khỏe đặc định (niên khóa 2024 là màu hồng) vào tháng 4 đến tháng 5 hàng năm cho người tham gia bảo hiểm y tế quốc dân thành phố trong độ tuổi từ 40 đến 74 trong năm nay. Có thể khám sức khỏe miễn phí mỗi năm 1 lần trị giá tối đa 12.000 yên tại khoảng 230 cơ sở y tế trong thành phố. Phiếu khám sức khỏe sẽ hết hạn vào ngày 31 tháng 3 (thứ hai) (hoặc một ngày trước sinh nhật nếu năm nay tròn 75 tuổi). Tháng 3 là tháng rất bận rộn, vì vậy hãy sớm đi khám. Nếu không có giấy khám sức khỏe, hãy đăng ký qua hệ thống đăng ký điện tử thành phố hoặc điện thoại.

し こくみんけんこうほけんかにゅうしゃ こんねんど さい さい かた まいとし
市国民健康保険加入者で、今年度40歳～74歳の方には、毎年
がつ がつ とくていけんしんじゅしんけん れいわ ねんど ももいろ そうふ
4月～5月に 特定健診受診券(令和6年度は桃色)を送付してい
さいだい まん えんそうとう けんしん ねん かいいむりよう しないやく
ます。最大1万 2000 円相当の健診が年に 1回無料で、市内約
いりようきかん う じゅしんけん ゆうこうきげん がつ にち
230 の医療機関で受けられます。受診券の有効期限は3月31日
げつ こんねんど さい かた たんじょうび ぜんじつ がつ たいへん
(月)(今年度75歳になる方は誕生日の前日)です。3月は大変
こ はや じゅしん てもと じゅしんけん
混みあいますので、早めに受診してください。なお、手元に受診券
かた しでんしんせい でんわ しんせい
がない方は市電子申請システムまたは電話で申請ください。

Nơi liên hệ: Ban Quản lý Bảo hiểm

TEL 06-4309-3051/ FAX 06-4309-3806

といあわ さき ほけんかんりか
問合せ先：保険管理課

Bắt đầu tiếp nhận bảo hiểm thiên tai, tai nạn giao thông dân sự/bảo hiểm hỏa hoạn từ ngày 3 tháng 2

しみんこうつうさいがいきょうさい かせいきょうさい がつみっか うけつけかいし
市民交通災害共済・火災共済 2月3日から受付開始します